

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Державний вищий навчальний заклад  
«Приазовський державний технічний університет»

ЗАТВЕРДЖЕНО  
ВЧЕНОЮ РАДОЮ ДВНЗ «ПДТУ»

Протокол від « 26 » травня 2016 р. № 14

Освітня програма вводиться в дію з 01.09.2016 р.

Ректор \_\_\_\_\_ / В.С.Волошин/



**ОСВІТНЬО - ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА**

**«Германські мови та літератури (переклад включно)»**

**Першого рівня вищої освіти**

**за спеціальністю 035 Філологія**

**035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)**

**галузі знань 03 Гуманітарні науки**

**Кваліфікація: бакалавр з філології**

Маріуполь, 2016

## ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

### освітньо-професійної програми

Перший проректор



В. М. Євченко

Голова Методичної ради  
ДВНЗ «ПДТУ»



В. О. Роянов

Декан соціально-  
гуманітарного факультету



І. Ф. Марченко

Завідувач кафедри



Г. В. Висоцька

## ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою науково-методичної комісії спеціальності № 035 «Філологія» у складі:

**Голова робочої групи** – Висоцька Ганна Віталіївна, к. філол. н., доцент, завідувач кафедри перекладу.

### **Члени робочої групи:**

Межуєва Ірина Юхимівна, к. пед. н., доцент кафедри перекладу,;

Сидоренко Олена Миколаївна, к. філол. н., доцент кафедри іноземних мов;

Лазаренко Лариса Миколаївна, к. пед. н., доцент, завідувач кафедри іноземних мов;

Голі-Оглу Тамара Войцехівна, к. філол. н., доцент, завідувач кафедри української мови та слов'янської філології;

Півень Наталя Миколаївна, доцент кафедри української мови та слов'янської філології, кандидат педагогічних наук.

**1. Профіль освітньої програми зі спеціальності 035 «Філологія» (за спеціалізацією 035.034 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»)**

<b>1 - Загальна інформація</b>	
<b>Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу</b>	Перший (бакалаврський) рівень. Бакалавр філології, перекладач з англійської та німецької мов на українську
<b>Тип диплому та обсяг освітньої програми</b>	Диплом бакалавра, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 4 роки
<b>Наявність акредитації</b>	Сертифікат про акредитацію (серія НД, №0588702 від 11. 06. 2014)
<b>Цикл/рівень</b>	НРК України - 6 рівень, FQ-EHEA - перший цикл, EQF-LLL - 6 рівень
<b>Передумови</b>	На базі повної загальної середньої освіти з терміном навчання 11 років
<b>Термін дії освітньої програми</b>	5 років
<b>Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми</b>	<a href="http://pstu.edu/uk/">http://pstu.edu/uk/</a>
<b>2 - Мета освітньої програми</b>	
оволодіння студентами першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти, відповідно до шостого кваліфікаційного рівня Національної рамки кваліфікацій, а саме: необхідними знаннями в галузі філології та інших лінгвістичних та перекладознавчих наук; розвиток студентів в особистісному, професійному та соціальному плані.	
<b>3 - Характеристика освітньої програми</b>	
<b>Предметна галузь (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))</b>	Галузь знань № 03 Гуманітарні науки Спеціальність № 035 Філологія Спеціалізація № 035.034 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Академічна підготовка з урахуванням основних теоретичних досліджень і практичних наукових результатів у перекладознавчій і філологічній галузях (вітчизняні та закордонні теорії та практики перекладу). Акцентує увагу на здатності розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми у сферах професійних лінгвістичної і перекладацької діяльності, орієнтує на подальшу фахову самоосвіту. Об'єктами вивчення є мови (у теоретичному, практичному, синхронному, діахронному, стилістичному, соціокультурному аспектах); українська та зарубіжна художня література (у теоретичному

	<p>та історико-культурному аспектах); жанрово-стильові різновиди текстів; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</p> <p>Цілями навчання є використання набутих компетентностей у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням, перетворенням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (як із науково-дослідною, критично-аналітичною, так і з прикладною метою), організацією успішної комунікації різними мовами.</p> <p>Теоретичним змістом предметної галузі є система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології і перекладознавства.</p> <p>Здобувач вищої освіти має оволодіти загальнонауковими методами дослідження та спеціальними філологічними і перекладознавчими методами аналізу тексту, засвоїти основні методи і методики дослідження мови і літератури.</p>
<b>Орієнтація освітньої програми</b>	Має прикладну орієнтацію, тобто сприяє формуванню випускників як соціально-активних і професійних особистостей, спроможних проводити наукові дослідження, вирішувати певні теоретично-прикладні проблеми і завдання у філологічній і перекладознавчій сферах, спроможних розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики і перекладу) у процесі професійної діяльності або навчання за умови оволодіння системою компетентностей, які визначені цією програмою.
<b>Основний фокус освітньої програми</b>	Загальна/спеціальна освіта в галузі/предметній області/ спеціальності Ключові слова: теоретичне перекладознавство, практичне перекладознавство, англійська мова, німецька мова, перекладацька діяльність, західноєвропейська література, українська мова, українська література, зіставне мовознавство.
<b>Особливості програми</b>	Спрямованість на науково-дослідну, практичну лінгвістичну і перекладацьку діяльність у закладах та установах. Формування навичок усного та письмового перекладу текстів різних стилів і жанрів, а також організації та проведення лінгво-перекладознавчого дослідження.
<b>4 - Придатність до працевлаштування</b>	
<b>Придатність до працевлаштування</b>	Бакалавр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій та освітній галузях; у друкованих та електронних засобах масової інформації, PR-технологіях; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо. Філолог-перекладач освітньо-кваліфікаційного рівня бакалавр може бути задіяним на промислових підприємствах, в ряді галузей сучасної економіки, таких як: фрахтові операції, банківська справа, кріюінг, торгівля, транспорт, готельний бізнес.
<b>Подальше навчання</b>	Навчання за програмою підготовки магістра
<b>5 — Викладання та оцінювання</b>	
<b>Викладання та навчання</b>	Основні підходи, методи та технології, які використовуються в програмі: студентсько-центроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, навчання через практику. Стиль навчання – активний.
<b>Оцінювання</b>	усні та письмові екзамени, практика, есе, презентації, проектна робота, поточні контролю тощо.

## 6 — Програмні компетентності

<b>Інтегральна компетентність</b>	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики і перекладу) у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Здатність усно й письмово спілкуватися українською мовою як державною в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійній діяльності. (ЗК 1)</li> <li>2. Здатність системно аналізувати головні тенденції історичного розвитку українського народу, цінувати його культурно-історичні та морально-етичні надбання та сприяти розв'язанню актуальних загальнодержавних і суспільних завдань. (ЗК 2)</li> <li>3. Здатність до критичного мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості. (ЗК 3)</li> <li>4. Здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями. (ЗК 4)</li> <li>5. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. (ЗК 5)</li> <li>6. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. (ЗК 6)</li> <li>7. Здатність діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства. (ЗК 7)</li> <li>8. Здатність працювати в команді та автономно. (ЗК 8)</li> <li>9. Здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою. (ЗК 9)</li> <li>10. Усвідомлена повага до різноманіття культур. (ЗК 10)</li> <li>11. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. (ЗК 11)</li> <li>12. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. (ЗК 12)</li> <li>13. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності. (ЗК 13)</li> <li>14. Здатність проведення досліджень на належному рівні. (ЗК 14)</li> </ol>
<b>Фахові компетентності спеціальності (ФК)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Розуміння структури філологічної науки та її теоретичних основ. (ФК 1)</li> <li>2. Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови. (ФК 2)</li> <li>3. Здатність демонструвати знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється). (ФК 3)</li> <li>4. Здатність аналізувати просторові (горизонтальні) та соціальні (вертикальні) різновиди мови, описувати соціолінгвальну ситуацію. (ФК 4)</li> <li>5. Базові уявлення про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закони побудови художнього твору, особливості письменницької праці, літературні стилі, наукові методи і школи в літературознавстві. (ФК 5)</li> <li>6. Базові уявлення про основні тенденції розвитку західноєвропейського літературного процесу та української літератури. (ФК 6)</li> <li>7. Системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища. (ФК 7)</li> <li>8. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови (англійську, німецьку, українську), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. (ФК 8)</li> <li>9. Розуміння сутності й соціального значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну</li> </ol>

	<p>галузь, їх взаємозв'язку в цілісній системі знань. (ФК 9)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>10. Професійні знання й уміння з обраної філологічної спеціалізації – перекладознавства. (ФК 10)</li> <li>11. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних фактів, інтерпретації та перекладу тексту. (ФК 11)</li> <li>12. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. (ФК 12)</li> <li>13. Розуміння значення всіх підсистем мови для вироблення вмінь аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. (ФК 13)</li> <li>14. Здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними (англійська, німецька) мовами. (ФК 14)</li> <li>15. Розуміння комунікативної діяльності як реалізації функцій мови в різних суспільних сферах (жанрово-стильова диференціація мови). (ФК 15)</li> <li>16. Здатність здійснювати лінгвістичний та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів. (ФК 16)</li> <li>17. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мови. (ФК 17)</li> <li>18. Здатність до ведення ділової комунікації усно і письмово. (ФК 18)</li> <li>19. Вільне володіння системами автоматичного (машинного) перекладу текстів різних стилів і жанрів (ФК 19)</li> </ol>
<b>7 — Програмні результати навчання</b>	
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Використовувати українську мову як державну в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійному спілкуванні. (ПРН 1)</li> <li>2. Аналізувати головні тенденції історичного розвитку українського народу, аргументувати свої погляди на дискусійні моменти української історії та сучасного суспільного життя. (ПРН 2)</li> <li>3. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. (ПРН 3)</li> <li>4. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. (ПРН 4)</li> <li>5. Демонструвати розуміння фундаментальних принципів буття людини, природи, суспільства. (ПРН 5)</li> <li>6. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо. (ПРН 6)</li> <li>7. Використовувати іноземну мову для організації ефективної міжкультурної комунікації. (ПРН 7)</li> <li>8. Застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань. (ПРН 8)</li> <li>9. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності. (ПРН 9)</li> <li>10. Виділяти галузі філології й окреслювати коло їх основних проблем. (ПРН 10)</li> <li>11. Знати систему мови. (ПРН 11)</li> <li>12. Знати історію мов (англійської) і літератур (західноєвропейської, української). (ПРН 12)</li> <li>13. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. (ПРН 13)</li> <li>14. Створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами (англійською, німецькою). (ПРН 14)</li> <li>15. Аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. (ПРН 15)</li> <li>16. Аналізувати й інтерпретувати твори західноєвропейської літератури й усної народної творчості, визначати їх специфіку й місце в літературному процесі. (ПРН 16)</li> <li>17. Використовувати мови (англійська, німецька, українська.) в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах</li> </ol>

	<p>спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. (ПРН 17)</p> <p>18. Здійснювати лінгвостилістичний та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів. (ПРН 18)</p> <p>19. Окреслювати основні проблеми дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі знань. (ПРН 19)</p> <p>20. Демонструвати знання з обраної філологічної спеціалізації – перекладознавства. (ПРН 19)</p> <p>21. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів. (ПРН 20)</p> <p>22. Планувати і здійснювати дослідження в галузі філології та перекладознавства на належному рівні. (ПРН 22)</p>
<b>8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми</b>	
<b>Кадрове забезпечення</b>	Реалізацію програми забезпечують висококваліфіковані викладачі університету, серед яких 1 доктор педагогічних наук, 4 кандидата філологічних наук, 2 кандидата педагогічних наук, 1 кандидат історичних наук, 1 кандидат психологічних наук 2 кандидата філософських наук
<b>Матеріально-технічне забезпечення</b>	Матеріально-технічне забезпечення дозволяє на високому рівні готувати фахівців.
<b>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</b>	Повне інформаційне та навчально-методичне забезпечення дозволяє на високому рівні готувати фахівців.
<b>9 — Академічна мобільність</b>	
<b>Національна кредитна мобільність</b>	Програма передбачає національну кредитну мобільність
<b>Міжнародна кредитна мобільність</b>	Програма передбачає укладення договорів про подвійне дипломування, міжнародне стажування, проходження практики та обмін студентами
<b>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти</b>	Програма може бути адаптованою для навчання іноземних здобувачів освіти